



## Lần này đến lượt tôi khuyến khích mọi người từ phía sau

Lần này Mimitaro đã đến thăm và nói chuyện với Monica Hayashi (Thành phố Koka) đang làm thông dịch viên và là giáo viên ngôn ngữ.



Cách đây 31 năm, sau khi tốt nghiệp đại học, tôi có ước mơ thành lập một trường mẫu giáo của riêng mình ở Peru, đó là lý do tại sao tôi và chồng quyết định đến Nhật Bản. Ông bà tôi là người Nhật, nhưng tôi nói tiếng Nhật không được tốt

lắm. Ở Hiroshima, nhà máy nơi tôi làm việc lần đầu tiên, các đồng nghiệp của tôi rất tốt bụng, họ nhiệt tình dạy tôi tiếng Nhật vào thời gian nghỉ giải lao. Ngoài ra, vào cuối tuần tôi cũng đi học tiếng Nhật mặc dù trung tâm giao lưu Quốc tế ở rất xa và sau khoảng 5 năm, tôi đã có thể nói tiếng Nhật khá tốt cho nên tôi đã có rất nhiều bạn bè và cuộc sống của tôi ở Nhật Bản cũng trở nên thoải mái hơn và tôi cảm thấy an tâm để nuôi dạy các con tôi ở đất nước an toàn này, đồng thời tôi cũng quyết tâm vừa theo đuổi ước mơ của mình vừa đi theo một con đường khác.

Sau khi chuyển đến tỉnh Niigata, tôi đã sinh 1 bé trai. Khi tôi đưa con đi nhập học vào một trường mẫu giáo, tôi đã may mắn nhận được 1 cơ hội từ thầy hiệu trưởng nói là "nếu bạn có thể nói được tiếng Anh thì hãy dạy ở trường mẫu giáo này nhé". Sau đó, tôi bắt đầu dạy tiếng Anh trong các lớp hội thoại tiếng Anh khác nhau và các trường tiểu học, mặc dù là lớp học nhỏ nhưng tôi luôn muốn được dạy trong lớp học theo phong cách và phương pháp riêng của tôi. Vào khoảng thời gian đó, tôi cũng đang đi làm thêm công việc gấp tờ rơi tại công ty báo. Một ngày nọ, tôi nói với giám đốc của công ty báo về ước mơ có một lớp học của riêng mình, nơi tôi có thể giảng dạy, tôi đã rất ngạc nhiên khi nhận lại những từ mà tôi không thể nghĩ ra là "vui lòng sử dụng phòng bên cạnh nhé, bạn là một người chăm chỉ và bạn làm tôi nhớ lại ngày xưa khi tôi thành lập công ty, để có được như ngày hôm nay là do tôi đã nhận được sự giúp đỡ từ rất nhiều người, xin bạn đừng bỏ cuộc và hãy biến ước mơ thành hiện thực nhé và sau này hãy trao ước mơ của mình cho người khác là những gì giám đốc nói với tôi". Và giám đốc cũng giúp tôi đặt tên cho lớp học của tôi là "My Dream" và làm tờ rơi để giúp tôi quảng cáo lớp học. Sau khi tôi đến tỉnh Shiga, giám đốc vẫn tiếp tục động viên tôi và các lớp học của tôi thì ngày càng phát triển hơn trên mạng.

5 năm trước, khi tôi chuyển đến Shigaraki ở tỉnh Shiga,

điều đầu tiên tôi làm là đã đến thăm Hiệp hội Quốc tế của địa phương. Các hoạt động của tôi ở đây cũng được mở rộng, khi tham gia các hoạt động tình nguyện, tham gia các lớp học tiếng Nhật và các sự kiện thì bạn bè cũng tăng dần lên đồng thời tôi có thể thu thập được rất nhiều thông tin khác nhau ở đó. Bây giờ, tôi đang làm biên phiên dịch đồng thời dạy tiếng Tây Ban Nha và tiếng Anh tại nhiều cơ sở khác nhau. Mỗi khi tôi hoàn thành công việc của mình và trở về Shigaraki là nơi được bao quanh bởi thiên nhiên tươi đẹp, là nơi lý tưởng để tôi nghỉ ngơi và thư giãn, tôi thường gọi những người hàng xóm của mình "hãy uống bia cùng nhau nhé!", và chúng tôi dành những khoảng thời gian vui vẻ bên nhau.

Trước khi đến Shiga, tôi đã sống ở những khu vực hầu như không có người nước ngoài, vì vậy thật ngạc nhiên khi biết được rằng có rất nhiều người nước ngoài sống ở đây, có cộng đồng từ các quốc gia khác nhau và nhiều người Peru vẫn chỉ sử dụng tiếng Tây Ban Nha trong cuộc sống hàng ngày. Tôi đã nghe mọi người nói rằng "mỗi ngày ở Nhật thật nhàm chán", nhưng có lẽ vì họ bị bao quanh trong một cộng đồng nhỏ nên họ không có cơ hội gặp gỡ những người khác. Bên cạnh đó, thật đáng tiếc khi có rất nhiều người đang lãng phí thời gian mà không thể trải nghiệm những điều mới mẻ và phát huy năng lực của mình. Tôi nghĩ rằng lý do chính khiến nhiều người nước ngoài không thể hòa nhập vào xã hội Nhật Bản là do rào cản ngôn ngữ. Bản thân tôi cũng từng nhận được sự động viên, hỗ trợ từ những người xung quanh và họ đã nói với tôi rằng "nếu không nỗ lực học tiếng Nhật thì tài năng của bạn sẽ bị lãng phí". Tôi nghĩ vì bây giờ tôi có thể nói tiếng Nhật nên tôi cũng có thể kết bạn với người Nhật và tôi có thể đi đến nhiều nơi đẹp và thú vị để tận hưởng cuộc sống của mình. Mọi người lại thường nói là "vì bây giờ đã già rồi nên không thể làm điều đó được" hoặc "không thể làm được vì là người nước ngoài". Đó là lý do tại sao tôi luôn nói với mọi người là "không quan trọng bạn bao nhiêu tuổi nhé. Chúng ta hãy học tiếng Nhật và đừng bỏ cuộc nhé!". Tôi đang thúc đẩy các bạn thoát ra khỏi lớp vỏ về tuổi tác, quốc tịch, giới tính của mình và tiến thêm một bước, khuyến khích các bạn thực hiện bước đầu tiên là không giới hạn bản thân và đặt ra mục tiêu rõ ràng trong công việc và cuộc sống thì sẽ vượt qua 1 cách dễ dàng để sống 1 cuộc sống đầy đủ nhất.

Ước mơ của tôi bây giờ là giúp đỡ những người bạn của tôi, những người đang nỗ lực hướng tới ước mơ của họ để cùng nhau tạo ra một ước mơ lớn hơn. "My Dream" đang ngày càng hoàn thiện và phát triển!

## Khi bạn cảm thấy chi phí y tế có vẻ khá cao

Bảo hiểm y tế có 「chế độ phúc lợi cho chi phí y tế cao」, nếu bạn đã trả chi phí y tế cao thì sau đó bạn phải làm đơn đăng ký để được nhận lại số tiền vượt quá 1 mức nhất định.



### Chế độ hỗ trợ chi phí y tế cao là gì

Bạn phải nộp đơn cho bên bảo hiểm khi bạn phải trả các khoản thanh toán ở bệnh viện trong 1 tháng (từ ngày mùng 1 đến cuối tháng) vượt quá 1 mức nhất định (※lưu ý 1), thì số tiền vượt quá sẽ được hoàn lại vào một ngày sau đó.

Tuy nhiên, ngay cả khi bạn được hoàn lại tiền nhưng việc chi trả chi phí y tế cao là một gánh nặng lớn. Trong trường hợp như vậy thì bạn có thể sử dụng 「giấy chứng nhận áp dụng mức đóng tối đa (gendogaku tekiyo ninteisho)」.

※ Lưu ý 1: Số tiền thanh toán tối đa sẽ được quy định dựa theo độ tuổi và mức lương từ công ty của bạn.

URL : <https://www.kyoukaikenpo.or.jp/g3/sb3030/r150/>

→Chọn ngôn ngữ tại Select Language ở trên cùng bên phải của trang (tiếng Anh, tiếng Trung (tiếng Trung giản thể, tiếng Trung phồn thể) tiếng Hàn, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha)



### Giấy chứng nhận áp dụng mức đóng tối đa là gì

Nếu bạn biết trước rằng chi phí y tế của bạn sẽ cao, bạn có thể nộp đăng ký trước 「giấy chứng nhận áp dụng mức đóng tối đa」 đã được cấp cùng với thẻ bảo hiểm khi thanh toán tại quầy tiếp tân của bệnh viện để được nhân viên bệnh viện tính toán mức viện phí tối đa bạn phải trả. Ngoài ra, bạn không cần phải làm thủ tục hoàn tiền vào một ngày sau đó.

◇ Trình tự, thủ tục

- ① Nộp đơn xin cấp 「giấy chứng nhận áp dụng mức đóng tối đa」 qua đường bưu điện trước
- ② Nhận 「giấy chứng nhận áp dụng mức đóng tối đa」 ( thời hạn hiệu lực: tối đa 1 năm)
- ③ Nộp 「giấy chứng nhận áp dụng mức đóng tối đa」 đã được cấp ở mục ② và 「thẻ bảo hiểm」 khi thanh toán tại quầy tiếp tân của bệnh viện.

URL : <https://www.kyoukaikenpo.or.jp/g3/sb3020/r151/>

→Chọn ngôn ngữ tại Select Language ở trên cùng bên phải của trang



◇ Những người tham gia bảo hiểm y tế quốc dân cũng có chế độ chi phí y tế cao và giấy chứng nhận áp dụng mức đóng tối đa. Hãy làm thủ tục tại thành phố, thị trấn nơi bạn đang sống.

## ★★★★★ Mở rộng đối tượng tham gia bảo hiểm xã hội ★★★★★

Kể từ tháng 10 năm 2022, những người lao động bán thời gian làm việc tại một công ty có từ 101 nhân viên trở lên cũng có thể tham gia bảo hiểm xã hội nếu đáp ứng các điều kiện dưới đây.

- Thời gian làm việc theo quy định mỗi tuần là 20 tiếng trở lên và dưới 30 tiếng.
- Mức lương hàng tháng từ 8 man 8 sen yên trở lên.

(※Lưu ý : Đây là mức lương cơ bản và các khoản phụ cấp. Tuy nhiên, không bao gồm tiền làm thêm giờ, tiền thưởng, tiền lương tạm thời)

- Đã làm việc tại công ty từ 2 tháng trở lên
- Không phải là sinh viên (sinh viên đang nghỉ học hoặc sinh viên học ca buổi tối thì thuộc đối tượng tham gia bảo hiểm xã hội).

~ Đạp xe quanh hồ Biwa ~

## Biwaichi vào mùa thu



Bạn đã nghe nói về 「Biwaichi」 chuyến tham quan bằng xe đạp quanh hồ Biwa chưa?

Vừa đạp xe vừa cảm nhận văn hóa và thiên nhiên phong phú quanh hồ Biwa sẽ rất thích hợp với thời tiết này !

Một chuyến đi vòng quanh hồ Biwa dài khoảng 200 km và có 2 lộ trình được chỉ định.

「Lộ trình tốc độ thấp」 : Dành cho người mới bắt đầu và người đi xe đạp trình độ trung cấp chẳng hạn như một gia đình. Bạn có thể đi với tốc độ chậm trên làn đường dành cho người đi bộ và đi xe đạp.

「Lộ trình nâng cao」 : Dành cho người đi xe đạp nâng cao. Chủ yếu đạp xe dọc theo đường ô tô.

Để biết thêm thông tin về các lộ trình được đề xuất và thông tin hỗ trợ v.v..

Vui lòng xem trang chủ 「Wano Kuni Biwako」 . <https://www.biwako1.jp/>



### CYCLE STATION **Cảng Otsu**

Trung tâm xe đạp tổng hợp của Biwaichi đã được mở vào tháng 4 năm nay tại Cảng Otsu. Trung tâm này bán và cho thuê tất cả các vật dụng cần thiết cho việc đi xe đạp cũng như cung cấp dịch vụ thuê xe đạp, mũ bảo hiểm, găng tay và sửa chữa, bảo dưỡng xe đạp. Trung tâm cũng chuyên cung cấp thông tin về các tuyến đường đạp xe được đề xuất và thông tin cụ thể để tham quan bằng xe đạp.

Nhà ga hành khách cảng Otsu

Otsu shi Hamaotsu 5 chome 1-7 <https://oportable.jp>



### Địa điểm cung cấp nước tại công viên Nagisa

Trong khu rừng của công viên Nagisa trên bờ hồ Otsu có 1 điểm cung cấp nước, nơi bạn có thể đổ đầy nước lạnh vào chai đã cạn của mình. Việc này cũng giúp giảm thiểu rác thải chai nhựa PET, vì vậy hãy ghé qua khu vực nghỉ ngơi của Biwaichi nhé.

Otsu shi Uchidehama

<https://www.city.otsu.lg.jp/soshiki/080/2808/g/44087.html>



### Mang xe đạp lên tàu điện, tuyến đường sắt Omi

Trên tuyến đường sắt Omi, bạn có thể mang xe đạp của mình vào trong tàu điện.

Bạn có thể mang xe đạp của mình trực tiếp lên tàu miễn phí (chỉ mất tiền vé).

Để biết thêm chi tiết vui lòng kiểm tra trang web, vì trên một số đoạn của đường sắt không được thực hiện.

<https://www.ohmitetudo.co.jp/railway/fan/cycle/>



#### **Hãy tuân thủ theo quy tắc, cách ứng xử và tận hưởng cảm giác đạp xe!**

- Tại tỉnh Shiga, người sử dụng xe đạp bắt buộc phải tham gia bảo hiểm xe đạp v.v..
- Xe đạp đi bên trái lòng đường.
- Vạch màu xanh trên lòng đường là vạch kẻ đường của Biwaichi.

# Thông tin Mimitaro

## ★ Cùng tận hưởng mùa thu ở tỉnh Shiga !

Hãy thưởng thức trái cây, lá đỏ và những điều may mắn của mùa thu ♪

### ☆ Trạm dừng nghỉ dọc đường (Michi no Eki)

Công viên Aguri Ryuo

Trải nghiệm thu hoạch khoai lang, lê, hồng.

Gamo gun Ryuo cho Yamanoue 6526

<https://www.aguri-p.com/>



### ☆ Makino Pick Land

Trải nghiệm nhặt hạt dẻ, đào khoai lang và hái táo

Takashima shi Makino cho Terakubo 835 - 1

<https://pic-land.com/>

### ☆ Lễ hội ánh sáng lá đỏ Kyorinbo

15 / 11 ( Thứ 3 ) ~ 5 / 12 ( Thứ 2 ) 17:30~19:00

Omihachiman shi Azuchi cho Ishidera 1145

<https://kyourinbo.jimdofree.com/>

### ☆ Biển mây và lá đỏ ở Onyudani

Nếu điều kiện thời tiết thuận lợi, bạn có thể ngắm nhìn khung cảnh ngoạn mục của biển mây và lá đỏ vào sáng sớm. Takashima shi Kutsuki Onyudani

[https://takashima-kanko.jp/spot/2018/06/post\\_171.html](https://takashima-kanko.jp/spot/2018/06/post_171.html)

### ☆ Lá đỏ ở chùa Eigenji

Từ giữa tháng 11 đến đầu tháng 12

Higashiomi shi Eigenji Takano cho 41

<https://eigenji-t.jp>

### ☆ Moriyama Ichi

23 / 12 ( Thứ 6 ) 10:00~15:00

Sự kiện, bán các đặc sản, hàng hóa ngày tết của thành phố Moriyama.

Vùng lân cận quanh Moriyama 1, 2 chome, Moriyama shi

<https://www.biwako-visitors.jp/event/detail/5381/>

## ★ Hãy tìm kiếm 「Nắp cống Pokemon - Poke Futa」 !

5 địa điểm ở Shiga có nắp cống được gọi là 「Poke Futa」 và miệng cống có in hình Pokemon.

「Gyarados」 : Thành phố Otsu  
Có 2 địa điểm ở công viên Kogan Nagisa.

「Gekkouga」: Thành phố Koka  
Kafuka Yume no Mori,  
Minakuchi Sports no Mori,  
Bảo tàng Ninja Kokaryu Real.

<https://local.pokemon.jp/manhole/shiga.html>



# Tin tức Mimitaro

## ★ Lớp học tiếng Nhật dành cho công việc/ JICE (Miễn phí)

Đăng ký: Trung tâm dịch vụ việc làm Hello work

• Thành phố Konan Kosei Bunka Hall

Hạn đăng ký: 21/10 (Thứ 6)

Ngày bắt đầu 2/11 (Thứ 4) buổi tối Level 1

• Thành phố Moriyama Moriyama Ekimae

Community Hall Hạn đăng ký: 1/11 (Thứ 3)

Ngày bắt đầu 14/11 (Thứ 2) buổi sáng Level 1

## ★ Khóa học nâng cao kỹ năng làm việc

Đăng ký: Trung tâm dịch vụ việc làm Hello work

• Nội dung: Tiếng Nhật giao tiếp, thao tác máy tính, v.v.

• Thời gian: 4 / 1 (Thứ 4) ~ 28 / 4 / 2023 (Thứ 6)

9:30~16:00

• Địa điểm: Trường cao đẳng nghề ITOGEN

(Koka shi Minakuchi cho Motoayano 1-7)

• Số người quy định: 15 người

• Thời gian đăng ký: 8 / 11 (Thứ 3) ~ 24 / 11 (Thứ 5)



## ★ 「Định hướng học tập và nghề nghiệp」 dành cho trẻ em có nguồn gốc nước ngoài và người giám hộ

*Ngoài ra còn có góc tư vấn của Cục xuất nhập cảnh !*

• Ngày giờ: 30/10 (Chủ Nhật) 13:30~16:00

• Địa điểm: 「G-NET Shiga」 Daihoru (Omihachiman shi)

• Đối tượng: Trẻ em có nguồn gốc nước ngoài

(Học sinh từ lớp 5 tiểu học đến học sinh trung học cơ sở)

và người giám hộ của các em, v.v.

! Có khả năng sẽ thay đổi do tình trạng lây nhiễm của bệnh truyền nhiễm Corona

**Hỏi** Hiệp hội Quốc tế tỉnh Shiga TEL 077-526-0931

## ★ Về giấy chứng nhận điều trị y tế tại nhà của bệnh truyền nhiễm Corona chủng mới

Những người bị nhiễm Corona chủng mới và cần giấy chứng nhận điều trị y tế tại nhà thì có thể nhận giấy từ hệ thống hỗ trợ quản lý và nắm bắt thông tin người bị nhiễm Corona (MYHER-SYS).

◇ Thông tin liên quan đến Corona chủng mới cũng được đăng trên trang web của SIA <https://www.s-i-a.or.jp/vi/news/509>



## Trung tâm tư vấn cho người nước ngoài tỉnh Shiga

(nằm trong Hiệp hội Quốc tế tỉnh Shiga)

TEL: 077-523-5646 FAX : 077-510-0601

E-mail: [mimitaro@s-i-a.or.jp](mailto:mimitaro@s-i-a.or.jp)

Số tiếp theo của Mimitaro dự định phát hành vào tháng 1